

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VI



Trong Những Chương Trình Trợ Cấp Xã Hội
Của Tiểu Bang California

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Nếu quý vị đang xin, đang nhận hoặc đã có nhận trợ cấp xã hội ở tiểu bang California, quý vị có những quyền rõ rệt.

Tập sách nhỏ này mô tả về quyền của quý vị và giải thích về việc quý vị có thể làm gì khi muốn khiếu nại. Các dữ kiện này dành cho những người đang xin, đang nhận, hoặc những ai đã có hưởng bất kỳ một trong những chương trình trợ cấp nào sau đây:

Chương trình trợ giúp cho việc nuôi con nuôi (Adoption Assistance Program - AAP)

Chương trình tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em của California (California Work Opportunity and Responsibility to Kids)

Chương trình trợ giúp phục hồi người nghiện rượu và ghiền ma tuý (Alcohol and Drug Program)

Chương trình trợ cấp y tế của California
(California Medical Assistance - Medi-Cal)

Các dịch vụ chăm sóc bảo vệ thanh thiếu nhi (Child Welfare Services)

Chương trình các dịch vụ y tế của Hạt
(County Medical Services Program)

Chương trình cung cấp sự săn sóc chữa trị về nhà khoa của California cho người hưởng trợ cấp Medi-Cal (Denti-Cal)

Chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm (Food Stamps)

Chương trình trợ cấp nuôi dưỡng con tạm nuôi (Foster Care)

Chương trình giúp người nhận trợ cấp tiến tới tình trạng có việc làm (CalWORKs-Welfare to Work)

Các dịch vụ trợ giúp tại gia (In-Home Supportive Services - IHSS)

Chương trình dịch vụ đa ích dành cho người cao niên
(Multipurpose Senior Service Program)

Chương trình trợ cấp tiền mặt cho người tỵ nạn (Refugee Cash Assistance)

Chương trình các dịch vụ xã hội (Social Services)

Nếu quý vị có một sự khiếu nại liên quan về vấn đề trợ cấp của hạt (trợ cấp tổng quát), quý vị phải nộp một đơn với Ty Xã Hội để có được sự thay đổi đối với các trợ cấp của quý vị.

Nếu quý vị có một sự khiếu nại liên quan về trợ cấp cho người già, người mù và người mất năng lực (SSI/SSP), quý vị phải thảo luận vấn đề này với một giới chức của Sở Quản Trị An Sinh Xã Hội (Social Security Administration Office) gần nơi quý vị cư ngụ. Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội phụ trách các việc khiếu nại và điều hành các buổi thụ lý của những chương trình trợ cấp cho người già, người mù và người mất năng lực.

Dịch Vụ Về Ngôn Ngữ

Nếu quý vị hoặc người nào mà quý vị quen biết gặp trở ngại trong việc xin hoặc nhận trợ cấp xã hội vì không nói được tiếng Anh, hãy nhờ sự trợ giúp của một người nói cùng một ngôn ngữ với quý vị. Nếu văn phòng Ty Xã Hội của quý vị không có nhân viên nào để quý vị có thể nói chuyện được, xin gọi điện thoại số 1-800-952-5253 nhờ giúp đỡ. Quý vị sẽ không phải trả lệ phí khi gọi số điện thoại này.

Quyền Của Quý Vị

Là một người đang xin hoặc đang nhận trợ cấp xã hội ở tiểu bang California, quý vị có quyền:

- ★ Nhận được một văn bản giải thích về sự quyết định đối với đơn xin của quý vị.
- ★ Nhận được một văn bản giải thích mỗi khi có bất kỳ một sự thay đổi gì đưa ra liên quan đến sự hội đủ điều kiện, các trợ cấp hoặc dự kiến về các dịch vụ của quý vị.
- ★ Được khiếu nại về bất cứ quyết định nào liên quan đến sự hội đủ điều kiện, các trợ cấp hoặc dự kiến về các dịch vụ của quý vị.
- ★ Được xem bất kỳ dữ kiện nào liên quan đến sự hội đủ điều kiện của quý vị mà quý vị cung cấp cho Ty Xã Hội. Nếu quý vị xin một buổi thụ lý hành chánh, quý vị có thể kiểm tra toàn bộ hồ sơ của mình (xem phần "Những Điều Quý Vị Có Thể Làm" trong tập tài liệu này).
- ★ Được nộp đơn khiếu nại một khi quý vị nghĩ rằng mình đã bị đối xử kỳ thị vì chủng tộc, màu da, tôn giáo, phái tính, quốc tịch gốc, hệ luy chính trị, sự mất năng lực, tình trạng hôn nhân hay tuổi tác.
- ★ Được tiếp đai một cách lịch sự, quan tâm và tôn trọng.
- ★ Được quan tâm và đối xử công bằng như tất cả những người xin và nhận trợ cấp khác bất kể đến chủng tộc, màu da, tôn giáo, phái tính, quốc tịch gốc, hệ luy chính trị, sự mất năng lực, tình trạng hôn nhân hay tuổi tác.
- ★ Được giữ kín không tiết lộ các dữ kiện trong hồ sơ của quý vị ngoại trừ trong các trường hợp được quy định bởi luật pháp của tiểu bang hay liên bang.
- ★ Được giữ kín những điều riêng tư cá nhân. Tuy nhiên quý vị phải nhận thức là có một vài dữ kiện về cá nhân được yêu cầu cung cấp để quyết định về sự hội đủ điều kiện và nhu cầu của quý vị đối với trợ cấp xã hội.

Khi nộp đơn xin hay nhận trợ cấp xã hội, các quyền của quý vị phải được tất cả mọi người và các cơ quan tổ chức tôn trọng, bao gồm cả các Ty Xã Hội, các nhà và cơ sở ăn ở trọ, các cơ sở săn sóc trẻ công cộng, nhân viên của các chương trình việc làm hoặc huấn nghệ, các bệnh viện, các cơ sở y tế cho người bệnh không trầm trọng hay cao tuổi nhưng cần sự chăm sóc liên tục, các bác sĩ, nha sĩ và dược sĩ.



Nha Xã Hội Tiểu Bang California hiện có trang bị một điện thoại có gắn thiết bị dành cho người yếu kém thính giác (TDD). Nếu quý vị có việc muốn khiếu nại liên quan đến các dịch vụ trợ cấp xã hội, quý vị có thể liên lạc với chúng tôi qua máy TDD bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1-800-952-8349.

Những Điều Quý Vị Có Thể Làm

Nếu quý vị không đồng ý về một biện pháp đối với đơn xin trợ cấp của mình, về các phúc lợi xã hội hoặc các dịch vụ dự kiến, quý vị có thể làm tất cả hoặc bất kỳ điều gì trong những điều liệt kê dưới đây:

1. Trình bày với một nhân viên của Ty Xã Hội. Giải thích lý do tại sao quý vị không đồng ý và xin giúp đỡ.
2. Nộp đơn khiếu nại theo thủ tục, phản đối Ty Xã Hội với Nha Xã Hội tiểu bang California. Để làm việc này, xin gọi điện thoại hay viết thư cho:

Public Inquiry and Response
P.O. Box 944243, M.S. 16-23
Sacramento, California 94244-2430
Điện thoại 1-800-952-5253 (số thường)
1-800-952-8349 (số TDD)

Xin nêu rõ là quý vị muốn vấn đề của quý vị được cứu xét như một “sự khiếu nại” và nêu lý do về sự khiếu nại. Nha Xã Hội sẽ thông báo cho Ty Xã Hội về sự khiếu nại này, và Ty Xã Hội sẽ duyệt xét lại các sự kiện trong hồ sơ của quý vị. Nếu Ty Xã Hội quyết định là quý vị được quyền có một sự điều chỉnh, thì sự khiếu nại của quý vị có thể được giải quyết mà về phần quý vị hoặc về phần Nha Xã Hội không cần phải có thêm một biện pháp nào nữa.

3. Việc xin một buổi thụ lý hành chánh.

QUÝ VỊ PHẢI TIẾN HÀNH VIỆC XIN MỘT BUỔI THỤ LÝ HÀNH CHÁNH TRONG VÒNG 90 NGÀY (KHÔNG TÍNH LÀ BA THÁNG) KỂ TỪ NGÀY CÓ BIỆN PHÁP CỦA TY XÃ HỘI.
Thời hạn 90 ngày này áp dụng dù rằng quý vị đã có nộp đơn khiếu nại. Thời hạn 90 ngày này khởi tính kể từ ngày Ty Xã Hội gửi thông báo về biện pháp áp dụng cho quý vị.

Một sự kiện cần thiết khác mà quý vị cần biết rõ là: Nếu quý vị quyết định xin một buổi thụ lý bởi vì trợ cấp của quý vị sẽ bị giảm hay bị ngưng, quý vị có thể vẫn tiếp tục nhận được nguyên mức trợ cấp mà quý vị hiện đang lãnh nếu quý vị thực hiện việc xin buổi thụ lý trước ngày biện pháp này có hiệu lực. Phiếu thực phẩm của quý vị chỉ có thể được tiếp tục giữ nguyên không thay đổi cho đến cuối kỳ hạn hiện thời của giấy xác nhận sự hội đủ điều kiện nhận phiếu thực phẩm. Nếu quyết định của buổi thụ lý không thuận lợi cho quý vị, thì có thể phát sinh ra một khoản cấp lỗ về trợ cấp tiền mặt và trợ cấp phiếu thực phẩm mà quý vị đã nhận trong khi chờ đợi buổi thụ lý.

Ngoài ra, cũng nên giữ lại phong bì của Thông Báo về Biện Pháp Áp Dụng để chứng minh với vị thẩm phán điều hành việc xét xử theo luật hành chánh. Nhật ký trên bao thư là một điều quan trọng. Sau buổi thụ lý, trong khi hồ sơ của quý vị được cứu xét, vị thẩm phán điều hành việc xét xử sẽ báo cho quý vị biết nếu trợ cấp của quý vị bị thay đổi.

Để xin buổi thụ lý hành chánh, xin điền vào phần “Đơn Xin Buổi Thụ Lý” (Request for State Hearing) in ở mặt sau của Thông Báo về Biện Pháp Áp Dụng. Nếu quý vị bị trỏ ngại vì không thông hiểu tiếng Anh, xin cho chúng tôi biết ngôn ngữ và thổ âm của quý vị. Quý vị có thể viết một thư trình bày về biện pháp của Ty Xã Hội mà quý vị tin là không đúng và về nhu cầu của quý vị cần được giúp đỡ về ngôn ngữ. Gửi đơn xin buổi thụ lý của quý vị cho Ty Xã Hội theo địa chỉ đã nêu trong Thông Báo về Biện Pháp Áp Dụng.

Buổi thụ lý hành chánh cũng có thể xin bằng cách nói miệng. Việc này có thể tiến hành bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1-800-952-5253 hoặc nếu quý vị bị yếu kém thính giác xin gọi số 1-800-952-8349 (TDD).

Buổi Thụ Lý Hành Chánh

Đây là một buổi thụ lý theo hình thức thông thường gồm có quý vị, một vị thẩm phán điều hành việc xét xử theo luật hành chánh của Nha Xã Hội Tiểu Bang, và một đại diện của Ty Xã Hội. Đây không phải là một phiên thụ lý của tòa án. Nếu muốn, quý vị có thể đi cùng với một luật sư hay một người đại diện nào khác. Quý vị có thể đem theo các nhân chứng. Vị thẩm phán điều hành việc xét xử theo luật hành chánh của Nha Xã Hội tiểu bang là người phụ trách điều hành buổi thụ lý, buổi thụ lý này không mở cho công chúng dự kiến.

NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM CỦA BUỔI THỤ LÝ

Tối thiểu 10 ngày trước buổi thụ lý của quý vị, Nha Xã Hội sẽ gửi cho quý vị một văn thư thông báo ngày và địa điểm chính xác của buổi thụ lý. Tại một số hạt, quý vị cũng sẽ được báo cho biết chính xác giờ của buổi thụ lý. Tại một số hạt khác, buổi thụ lý của quý vị sẽ được sắp xếp hoặc vào khoảng thời gian của buổi sáng hoặc vào khoảng thời gian của buổi chiều. Hầu hết các buổi thụ lý đều sẽ được bắt đầu hoặc vào lúc 8 giờ 30 sáng, hoặc vào lúc 1 giờ chiều. Bởi vì có vài buổi thụ lý cùng được sắp xếp khói sự vào các giờ này, nên quý vị cần phải dự liệu trước là có thể có sự chậm trễ, chờ đợi trước khi buổi thụ lý của mình thực sự bắt đầu. Không có dịch vụ giữ trê tại địa điểm của buổi thụ lý.

Buổi thụ lý thường được tổ chức tại các công ốc trong hạt. Nếu quý vị không thể đến dự buổi thụ lý tại địa điểm đã được ấn định vì các lý do về sức khỏe hay sự mất năng lực, buổi thụ lý có thể được diễn ra tại nhà quý vị, tại một địa điểm khác đã được thỏa thuận, hoặc thụ lý qua điện thoại với sự đồng ý của quý vị. Để được thụ lý tại nhà, có thể cần phải có một giấy xác nhận y khoa. Nếu quý vị tin rằng quý vị có thể hội đủ tư cách để có một buổi thụ lý tại nhà hoặc muốn có một cuộc thụ lý qua điện thoại, xin gọi điện thoại hay gửi thư để giải thích về (các) lý do của quý vị cho State Hearings Division (số điều hành các vụ thụ lý cấp tiểu bang) ở:

State Hearings Division
744 P Street, M.S. 19-36
Sacramento, CA 95814
1-800-743-8525

Nếu quý vị đổi chỗ ở sau khi xin một buổi thụ lý nhưng trước khi buổi thụ lý đó diễn ra hoặc trước khi một quyết định được chuẩn nhận cho thi hành, quý vị phải báo cho State Hearings Division biết địa chỉ mới của quý vị qua số điện thoại miễn phí 1-800-743-8525 (số thường và TDD).

Nếu quý vị hiện không còn là cư dân của tiểu bang California nữa, các sự sắp xếp sẽ được xúc tiến để tiến hành việc thụ lý bằng điện thoại. Các hướng dẫn chi tiết liên quan đến thủ tục của việc thụ lý bằng điện thoại sẽ được gửi cho quý vị trước khi có cuộc thụ lý.

CÁC BẢN TƯỜNG TRÌNH QUAN ĐIỂM

Quý vị được quyền nhận một bản tường trình quan điểm đánh máy của Ty Xã Hội trước buổi thụ lý. Đây là một bản tường trình đánh máy giải thích việc Ty Xã Hội đã làm gì và những lý do về biện pháp của Ty Xã Hội. Quý vị có thể đến nhận bản tường trình này vào bất cứ lúc nào trong giờ hành chánh trước buổi thụ lý hai ngày làm việc. Quý vị có thể gọi điện thoại hỏi ban khiếu nại của Ty Xã Hội để biết chắc là các văn kiện này đã làm xong.

Nếu các văn kiện này chưa làm xong, hoặc Ty Xã Hội sửa đổi lại văn kiện sau khi đã trao nó cho quý vị, thì đó là một lý do chính đáng để quý vị có quyền xin đình hoãn buổi thụ lý. Điều này có nghĩa là buổi thụ lý của quý vị sẽ được ấn định lại ngày giờ và được tiếp tục nhận bất cứ khoản trợ cấp nào được lãnh trong khi chờ buổi thụ lý. Quý vị có thể đến nhận bản tường trình quan điểm này nơi nhân viên phụ trách việc khiếu nại ở Ty Xã Hội.

Tại buổi thụ lý quý vị cũng có thể nộp một bản tường trình để giải thích quan điểm của quý vị về vấn đề sẽ được vị thẩm phán điều hành việc xét xử theo luật hành chánh cứu xét. Cả hai bản tường trình của Ty Xã Hội và của quý vị sẽ trở thành một phần của hồ sơ thụ lý và sẽ được vị thẩm phán điều hành việc xét xử xem xét.

SỰ ĐÌNH HOÃN

Nếu quý vị muốn hoãn lại buổi thụ lý và buổi thụ lý của quý vị liên quan đến chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có thể xin và sẽ tự động được cho đình hoãn lần thứ nhất. Trong bất kỳ

trường hợp nào khác mà quý vị muốn xin được đình hoãn, quý vị phải báo cho chính quyền tiểu bang trước buổi thụ lý và phải chứng minh là một có lý do chính đáng. Gửi đơn xin đình hoãn cho State Hearings Division hoặc gọi số điện thoại miễn phí 1-800-743-8525 (số thường và TDD).

Nếu quý vị không có mặt tại buổi thụ lý đã được ấn định và vẫn muốn có một buổi thụ lý, quý vị phải xin mở lại buổi thụ lý và đưa ra một lý do chính đáng vì sao quý vị đã không đến dự buổi thụ lý đã được ấn định trước đó.

TRƯỚC BUỔI THỤ LÝ

Quý vị phải hoặc đích thân đến dự hoặc ủy quyền cho một người nào biết rõ trường hợp của mình đến dự buổi thụ lý. Nếu quý vị dự tính nhờ người khác đại diện thay mặt, xin gửi tên, địa chỉ và số điện thoại của người đó cho State Hearings Division. Quý vị cũng phải ký một giấy ủy quyền cho người đại diện đến dự thay mặt cho mình. Giấy ủy quyền này phải được gửi cho Ty Xã Hội và cho State Hearings Division. Cần phải giữ lại một bản để trao cho vị thẩm phán điều hành việc xét xử tại buổi thụ lý.

Quý vị có thể đến buổi thụ lý cùng với người đại diện của mình và quý vị có thể nhờ những người khác biết rõ các sự kiện đến dự buổi thụ lý để trình bày cho vị thẩm phán điều hành việc xét xử những gì mà họ biết về nội vụ. Nếu quý vị muốn xin trình diện một người nào đó hoặc trình các giấy tờ quan trọng đối với nội vụ của mình tại buổi thụ lý, quý vị có thể xin được cấp một trát đòi nhân chứng. Để xin trát đòi nhân chứng **trước** ngày của buổi thụ lý, xin viết thư hay gọi điện thoại cho văn phòng nào gần nhà quý vị nhất liệt kê dưới đây:

State Hearings Division
744 P Street, M.S. 19-44
Sacramento, CA 95814
Điện thoại (916) 229-4187

State Hearings Division
107 South Broadway,
Room 6005
Los Angeles, CA 90012
Điện thoại (213) 897-3983

State Hearings Division
Fox Plaza
1390 Market Street, Room 1101
San Francisco, CA 94102
Điện thoại (415) 557-0526

State Hearings Division
355 West Grant Ave.,
Suite 4
Escondido, CA 92025-2649
Điện thoại (619) 735-5070

State Hearings Division
2550 Mariposa Mall, #3088
Fresno, CA 93721
Phone (209) 445-5775

Xin cho chúng tôi biết tên người hoặc mô tả các tài liệu mà quý vị muốn viện chứng và cho biết tại sao người hay các tài liệu đó lại quan trọng đối với buổi thụ lý của quý vị. Vị Thẩm Phán Điều Hành Việc Xét Xử chủ trì buổi thụ lý sẽ quyết định nếu xét thấy cần phải cấp một trát đòi nhân chứng. Việc tổng đat trát đòi tới nhân chứng thuộc trách nhiệm của quý vị.

Quý vị có quyền xem các tài liệu trong hồ sơ của mình và các điều luật trước khi có buổi thụ lý. Xin gọi điện thoại cho ban khiếu nại Ty Xã Hội để thu xếp việc xem lại hồ sơ hay các quy luật này.

TẠI BUỔI THỤ LÝ

Nếu quý vị đã có thông báo cho State Hearings Division trước buổi thụ lý là quý vị cần dịch vụ thông dịch thì sẽ có một thông dịch viên để giúp cho quý vị và những người tham dự khác. Quý vị phải chuẩn bị trước để trình bày trường hợp của mình một cách hiệu quả nhất. Quý vị sẽ có cơ hội để trình bày cho vị Thẩm Phán Điều Hành Việc Xét Xử biết tại sao quý vị không đồng ý về biện pháp của Ty Xã Hội và người đại diện Ty Xã Hội sẽ có dịp để giải thích lý do tại sao đã thi hành biện pháp này. Nếu biện pháp của Ty Xã Hội mà quý vị không thỏa mãn làm thay đổi sự hội đủ điều kiện hoặc thay đổi mức trợ cấp của quý vị, thì việc chứng minh rằng biện pháp của Ty Xã Hội là đúng, là trách nhiệm của Ty Xã Hội.

Quý vị và người đại diện của Ty Xã Hội có thể chất vấn lẫn nhau cũng như chất vấn các nhân chứng hiện diện tại buổi thụ lý. Vị thẩm phán điều hành việc xét xử cũng có thể đặt các câu hỏi để tìm hiểu tất cả các sự kiện.

Luật tiểu bang quy định là tất cả các buổi thụ lý sẽ được ghi âm. Sự ghi âm này được dùng để lập bản quyết định và được lưu giữ phòng khi có sự tranh biện về quyết định đưa ra. Thường thường băng ghi âm này sẽ được huỷ đi sau khi quyết định chung cuộc ban hành được bốn năm.

QUYẾT ĐỊNH

Sau khi phiên thụ lý hoàn tất, vị thẩm phán điều hành việc xét xử sẽ hoặc đệ trình lên Giám đốc Nha Xã Hội hay Giám đốc Nha Y Tế tiểu bang California một quyết định đề nghị hoặc sẽ nhận danh vị Giám đốc ban hành một quyết định chung cuộc. Nếu quyết định đề nghị được trình lên vị Giám đốc thì các sự kiện đã đưa ra trong phiên thụ lý sẽ được nghiên cứu và vị Giám đốc sẽ chấp thuận quyết định đề nghị này, hoặc ra lệnh mở một buổi thụ lý thêm, hoặc ban hành một quyết định của chính ông hay bà ta. Nếu quyết định ban hành là quyết định của chính vị Giám đốc thì đó là quyết định bắt buộc phải tuân theo, nhưng quý vị cũng sẽ nhận được một bản của quyết định đề nghị nguyên thủy của vị thẩm phán điều hành việc xét xử. Ngay sau khi nhận được quyết định, Ty Xã Hội phải thi hành theo quyết định đó dù có sự yêu cầu một buổi tái thụ lý. Nếu quyết định là một sự bác khước, bất kỳ trợ cấp nào mà quý vị nhận được trong khi chờ buổi thụ lý cũng sẽ bị ngưng. Ngoài ra, Ty Xã Hội còn có thể đòi bồi hoàn những khoản trợ cấp tiền mặt hay trợ cấp phiếu thực phẩm nào đã cấp dưới hình thức trợ cấp trong khi chờ buổi thụ lý. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định này, quý vị có thể xin một buổi tái thụ lý bằng cách theo các chỉ dẫn nơi trang đầu của bản quyết định về buổi thụ lý của quý vị.

Nếu quý vị không đồng ý sau khi nhận được quyết định của buổi thụ lý hoặc buổi tái thụ lý, khi đó quý vị có thể xin toà án xét xử lại bằng cách kháng tố lên Toà Án Thương Thẩm (Superior Court). Đơn xin toà án xét xử lại phải được nộp tại toà án trong vòng một năm sau ngày nhận được thông báo về quyết định chung cuộc của vị Giám đốc.

VIỆC RÚT RA KHỎI MỘT BUỔI THỤ LÝ

Quý vị có thể rút lại (bỏ) việc xin một buổi thụ lý hành chánh của quý vị vào bất cứ lúc nào trước khi vị Giám đốc ban hành quyết định bằng cách gửi đơn cho State Hearings Division ở Sacramento. Nếu quý vị xin rút lại trước buổi thụ lý, buổi thụ lý sẽ được bãi bỏ. Nếu quý vị xin rút lại sau buổi thụ lý, thì sẽ không có quyết định nào được ban hành. Trong cả hai trường hợp, biện pháp của Ty Xã Hội sẽ có hiệu lực. Nếu quý vị đã lãnh trợ cấp ở một mức nhiều hơn mức mà đáng lý ra quý vị chỉ được lãnh nếu như quý vị không xin buổi thụ lý, và sau đó quý vị rút lại việc xin buổi thụ lý trước khi quyết định được ban hành, Ty Xã Hội có quyền đòi bồi hoàn số tiền cấp lỗ thuộc trợ cấp tiền mặt hay trợ cấp phiếu thực phẩm. Kết quả cũng giống như một quyết định bằng văn bản hỗ trợ cho biện pháp của Ty Xã Hội.

GIẤY TỜ LÀ ĐIỀU QUAN TRỌNG

Mỗi buổi thụ lý mỗi khác nhau. Vị thẩm phán điều hành việc xét xử sẽ cần phải xem các giấy tờ hoặc văn kiện nào chứng minh được các sự kiện và đưa ra được sự xác nhận liên quan đến trường hợp của quý vị. Quý vị phải mang theo đến buổi thụ lý các giấy tờ nào sẽ chứng tỏ hay bác bỏ được một sự kiện mà quý vị và Ty Xã Hội không đồng ý với nhau. Các giấy tờ liên quan đến vấn đề tranh luận cá biệt thì thường được đòi hỏi phải xuất trình để giải quyết một cách chính xác một vụ. Thí dụ như:

Giấy tờ liên quan đến bất động sản như các biên lai thuế, chứng thư chuyển nhượng, giao kèo và văn tự cầm, thế nợ.

Giấy tờ liên quan đến động sản như sổ tiết kiệm ngân hàng, khế ước bảo hiểm, giấy chủ quyền xe, cổ phần chứng khoán, trái phiếu, giấy hẹn nợ và các giao kèo.

Giấy tờ liên quan đến sự mất năng lực, như các bản tường trình y khoa, hồ sơ bệnh viện, hoặc các tờ ghi chú/dẫn giải của y sĩ.

Các giấy tờ liên quan về tiền bạc quý vị nhận được, chẳng hạn như: cuống phiếu lương; thư quyết định có ghi rõ số tiền nhận được từ quỹ An Sinh Xã Hội (các phúc lợi nghỉ hưu, phúc lợi trả cho người còn lại trong gia đình, hay bảo hiểm y tế và về sự mất năng lực); bảo hiểm thất nghiệp; các phúc lợi cựu chiến binh; án lệnh về các khoản tiền cấp dưỡng, hoặc trợ cấp về đi học. Ngoài ra, các giấy tờ khác có ghi rõ lợi tức quý vị thu được trong việc cho thuê tài sản; nhận được từ người thân, người ở trọ, ở chung phòng; nhận từ các ngân quỹ nghiệp đoàn hay trợ cấp xã hội, cổ phần chứng khoán, trái phiếu, các khoản tiền trả nhân danh quý vị, kẽm cá quà tặng, v.v...

Các hóa đơn và biên lai có ghi rõ số tiền quý vị trả về nhà ở, các tiện nghi (kể cả điện thoại), chi phí về y tế (kể cả tiền bảo hiểm sức khỏe, và chi phí di chuyển về vấn đề y tế), nguyệt phỉ nghiệp đoàn, chi phí phục vụ và chăm sóc trẻ, các khoản lệ phí và học phí, các mất mát thiệt hại do tai họa, tai ương.

Nếu Ty Xã Hội đã khẳng định là quý vị không hội đủ điều kiện nhận trợ cấp tiền mặt bởi vì hiện không có căn bản cho việc tranh luận về sự nghèo khó của (các) con em của quý vị, xin hãy đọc kỹ những điều sau đây.

Nếu buổi thụ lý của quý vị liên quan đến vấn đề vắng mặt của một người cha/mẹ, bất kỳ bằng chứng nào - bằng văn bản hay nói miệng - kể cả các lời khai của thân nhân, bạn hữu, hàng xóm, hay những người khác biết về tình trạng này đều có thể giúp ích cho nội vụ. Mang theo bất cứ án lệnh nào liên quan đến một sự tan vỡ, ly dị, tiêu huỷ hoặc ly thân hợp pháp.

Nếu buổi thụ lý của quý vị liên quan đến sự không đủ năng lực của một người cha/mẹ, một bản phúc trình của bác sĩ, chuyên gia về tâm lý học, bệnh xá, bệnh viện hay cơ sở y tế sẽ giúp ích trong việc xác định sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp.

Nếu buổi thụ lý của quý vị căn cứ vào sự thất nghiệp, một bản danh sách các nơi quý vị đã làm việc, ngày quý vị đã làm việc ở nơi đó, và lời khai của những người hay các công ty nơi quý vị đã xin việc, các số tiền làm ra được mà quý vị đã lãnh, các phúc lợi bảo hiểm thất nghiệp hoặc phúc lợi của chương trình GAIN cấp cho việc đi làm, sẽ giúp ích trong việc xác minh về sự hội đủ điều kiện của quý vị như là một người cha/mẹ bị thất nghiệp.

Sự Đối Xử Phân Biệt/Kỳ Thị

Theo luật của tiểu bang, các cơ quan an sinh xã hội không thể căn cứ vào chủng tộc, màu da, gốc quốc tịch, tuổi tác, sự mất năng lực, tôn giáo, phái tính, sự liên hệ về chính trị, hoặc tình trạng hôn nhân, để cấp phát trợ cấp, các phúc lợi hay dịch vụ cho một cá nhân hay một nhóm khác với những gì cung cấp cho những người khác. Luật lệ của liên bang cũng ngăn cấm sự đối xử phân biệt/kỳ thị trên một số, nhưng không phải là tất cả, các nền tảng liệt kê ở trên.

Nếu quý vị tin rằng mình bị đối xử kỳ thị bởi cơ quan xã hội, quý vị có thể thực hiện bất kỳ một biện pháp nào sau đây:

- Trình bày sự việc với người đại diện về dân quyền ở Ty Xã Hội. Ty Xã Hội sẽ điều tra về vấn đề khiếu nại và sẽ thông báo kết quả đến quý vị.
- Quý vị có thể xin khiếu nại vì bị đối xử kỳ thị với Nha Xã Hội tiểu bang qua điện thư (e-mail), bằng đơn hay bằng cách gọi điện thoại, địa chỉ:

California Department of Social Services
Civil Rights Bureau (CRB)
744 P Street, M.S. 15-70
Sacramento, CA 95814

hoặc gọi “call collect” (nơi nhận trả lệ phí) (916) 654-2107
Địa chỉ điện thư: crb@dss.ca.gov

Người dùng điện thoại TDD/TTY (TTY là thiết bị điện báo gửi hay nhận tin qua điện thoại bằng chữ) có thể gọi thẳng số (916) 654-2098 hoặc gọi số miễn phí (800) 688-4486 hoặc quý vị có thể gọi qua nhân viên trực tổng đài dịch vụ tiếp âm của California (California Relay Service) ở số 800-735-2929.

- Nếu sự khiếu nại của quý vị liên quan đến chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị có thể nộp một đơn khiếu nại vì bị đối xử kỳ thị với chính quyền liên bang qua:

U.S. Department of Agriculture
Washington, D.C. 20250

- Nếu sự khiếu nại của quý vị liên quan đến các chương trình trợ cấp khác ngoài chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm, và quý vị tin rằng hành vi bị xem là kỳ thị đã dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, gốc quốc tịch, tuổi tác hoặc sự mất năng lực, quý vị có thể nộp một đơn khiếu nại vì bị đối xử kỳ thị với chính quyền liên bang qua:

U.S. Department of Health and Human Services
Office of Civil Rights
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102

Đơn khiếu nại phải được đệ nạp trong vòng 180 ngày kể từ ngày sự việc bị xem là kỳ thị xảy ra. Trong đơn khiếu nại của quý vị, xin nêu rõ nền tảng của sự kỳ thị (chẳng hạn như chủng tộc, sự mất năng lực, phái tính), điều gì đã xảy ra, tại sao quý vị tin rằng hành vi đó đã xảy ra, và biện pháp giải quyết quý vị mong muốn.

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của Ty Xã Hội về sự khiếu nại bị kỳ thị của quý vị, quý vị có thể kháng tố quyết định này với Nha Xã Hội tiểu bang California hoặc, nếu sự việc liên quan đến chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm, kháng tố với Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ.

TIẾN TRÌNH KHIẾU NẠI VỀ VIỆC KỲ THỊ KHÁC BIỆT VỚI TIẾN TRÌNH THỦ LÝ HÀNH CHÁNH. NGOÀI VIỆC NỘP MỘT ĐƠN KHIẾU NẠI VỀ VIỆC KỲ THỊ, QUÝ VỊ CÓ QUYỀN XIN MỘT BUỔI THỰC HÀNH CHÁNH NẾU QUÝ VỊ TIN RẰNG TY XÃ HỘI ĐÃ ĐƯA RA MỘT QUYẾT ĐỊNH KHÔNG ĐÚNG ĐỐI VỚI CÁC TRỢ CẤP CỦA QUÝ VỊ.

Kết Luận

Nếu quý vị có điều gì thắc mắc liên quan đến các dữ kiện trong tập tài liệu này—nói về các quyền của quý vị và những gì quý vị nên làm nếu quý vị nghĩ rằng quyền của quý vị bị vi phạm—hãy hỏi một nhân viên nào đó của Ty Xã Hội hoặc trình bày sự việc với một nhân viên của Phòng Giải Đáp Thắc Mắc Công Chung (Public Inquiry and Response) thuộc Nha Xã Hội tiểu bang California.

Đồng thời, quý vị cũng nên tìm lấy các tài liệu giải thích về trợ cấp xã hội mà quý vị hiện đang xin hay đang nhận. Các tài liệu này hiện sẵn có tại Ty Xã Hội. Nếu không được trao cho các tài liệu nói về chương trình trợ cấp đó, hãy hỏi xin các tài liệu đó. **Một phương cách để bảo đảm là mình được đối xử công bằng là quý vị phải biết rõ những gì mình được quyền hưởng.**



STATE OF CALIFORNIA
(Tiểu Bang California)
Pete Wilson, Thống Đốc

HEALTH AND WELFARE AGENCY
(Bộ Y Tế và An Sinh Xã Hội)
Sandra R. Smoley, R.N., Bộ Trưởng

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(Nha Xã Hội)
Eloise Anderson, Giám Đốc

Hãy nói với nhân viên Ty Xã Hội nếu quý vị muốn có ấn phẩm này in với cỡ chữ khổ lớn.

Quý vị phải báo cho Ty Xã Hội biết nếu quý vị là người bị mất năng lực và cần sự giúp đỡ trong việc xin hoặc xin tiếp tục hưởng trợ cấp, các phúc lợi, và dịch vụ.